



# Le Babillard

NO 16 / OCTOBRE 2003

INTÉRÊTS DU  
QUARTIER DE LA NEUVEVILLE

## *Déclic*



*Le 13 septembre dernier, La Lyre a inauguré son nouvel uniforme  
et baptisé son nouveau drapeau*

*Photo La Lyre*

### *Au sommaire de ce numéro*

- Le mot du président
- La poste du quartier en sursis
- Un départ au sein du comité
- Fêtes Nationale et de Quartier
- Faisons connaissance avec...
- Actualités
- La sortie des Aînés
- Agenda
- Fête de la Saint Nicolas
- Concours de la Saint Nicolas
- Concours de dessin
- La Bannière de la Neuveville
- Calendrier de l'Avent
- Souvenirs, souvenirs

**Samedi 8 novembre à 14h15, loto IQN à l'Épée**



**Banque Cantonale  
de Fribourg**

simplement ouvert

[www.bcf.ch](http://www.bcf.ch)

## Le mot du président



Après un été caniculaire propice au farniente ou à la baignade dans notre piscine de la Motta fraîchement rénovée, un dossier tout aussi «brûlant» nous attendait à la rentrée. Il s'agit de celui concernant la réorganisation des offices postaux en ville de Fribourg, au sujet duquel vous trouverez d'autres informations en page 4. Autre sujet «chaud», celui des ressortissants des pays de l'Est dont la présence dans le quartier se fait de plus en plus sentir et suscite une réprobation grandissante dans la population. Voir également la page 9 à ce sujet.

Nous sommes aussi intervenus auprès de l'Etat de Fribourg à propos de la Commanderie de St-Jean. La vétusté de certaines installations nous fait craindre le pire (nous ne voulons pas d'un deuxième Werkhof !) pour ce bâtiment. Dans sa réponse, l'Etat nous informe qu'un projet de réhabilitation est à l'étude. Il va sans dire que nous suivons ce dossier de près.

Vous trouverez dans ce Babillard un questionnaire au sujet de la vignette de parage. Ce sondage a pour but de vérifier le bon fonctionnement du système et de voir si des ajustements sont nécessaires. Merci d'avance d'y participer !

Le maintien et l'amélioration de la qualité de vie dans le quartier n'est pas l'apanage des membres du comité uniquement. Une Association de quartier n'a de raison d'être que si ses membres (c'est à dire **VOUS**) prennent part aux activités, donnent leurs avis et font part de leurs suggestions ! C'est ce que vous aurez l'occasion de faire très prochainement lors de l'**ATELIER DE REFLEXION** que nous organisons le **JEUDI 30 OCTOBRE** en collaboration avec la Ville de Fribourg, plus précisément avec les responsables de l'Agenda 21.

Vous trouverez de plus amples informations à ce sujet en page 25 et nous nous réjouissons de vous y rencontrer !

Roland Julmy

*Vous ne pouvez vous déplacer ?*

.... Alors, n'hésitez pas à faire appel à notre service de **livraison à domicile !**



**PHARMACIE DU BOURG**  
B. & M. Deschenaux pharmaciens  
Rue de Lausanne 11-13

Tél.: 026 323 23 46  
Fax: 026 323 33 86

**Marché FLAG «Chez Marie»**

Alimentation

Neuveville 68  
1700 Fribourg

Tél. 026 322 9356  
Fax 026 322 9482

Ouvert le dimanche de 9 à 12 h.

**Vonlanthen Sécurité**

**079 204 2087**



Service de sécurité  
et surveillance  
lors de fêtes  
et manifestations

## *La Poste de la Neuveville en sursis*

Ainsi que vous avez eu l'occasion de le lire dans les journaux, La Poste étudie actuellement la réorganisation de son réseau d'offices postaux en ville de Fribourg. Le 20 août dernier, les associations de quartier et la Ville de Fribourg ont officiellement été informées des résultats de l'étude que La Poste a mené ces derniers mois. Il en résulte que les offices postaux de Bourguillon, du Jura et de Beauregard sont menacés de fermeture alors que ceux du Bourg et de **La Neuveville** seraient maintenus, mais sous une forme encore à définir.

Pour la suite du projet, un comité d'accompagnement formé de 3 collaborateurs de La Poste, de 2 représentants de La Ville de Fribourg ainsi que de 4 membres des associations de quartier a été mis sur pied. Ces quatre dernières personnes proviennent des quartiers suivants: Jura, Bourguillon, Bourg et **Neuveville**. Le soussigné étant le représentant notre quartier. Une première séance de ce comité s'est tenue le 10 septembre et des variantes de réorganisation seront élaborées durant les prochaines séances.

*Roland Julmy*

*La chasse est arrivée !*

**Boucherie-Charcuterie  
Nicolas Bertschy**

*Purs produits  
de nos campagnes  
fribourgeoises*

Neuveville 25

Téléphone  
026 322 1286



**Garderie et Maternelle  
de la Providence  
Rue de la Neuveville 3  
1700 Fribourg**

Accueille des enfants de 3 à 5 ans  
à la journée ou à l'heure  
Service de dépannage

Renseignements:  
026 323 1182 - Mlle Simone Vez

Brasserie de l'Epée  
M. Teufel & A. Farine  
Planche-Supérieure 39  
1700 Fribourg

Tél. Fax 026 322 3407  
<http://www.fribourgeois.ch/epée>



Boutique fleurs  
et souvenirs

Brigitte Spicher  
Planche-Supérieure 29  
1700 Fribourg  
Tél 026 322 8090



## GRAND LOTO

DANS LA SALLE DU CAFÉ DE L'EPÉE  
LE **SAMEDI 8 NOVEMBRE** 2003

À 14H15

*Nombreux lots*

Quines: saucisses, bouteilles de vin

Doubles quines: bons d'achats, lots de viande

Cartons: corbeilles garnies, lots de viande

*Organisation: IQN en faveur de la Saint Nicolas*

**WICKY** *Auto-Ecole*

Auto - Moto - Camion  
Car - Taxi - Bateau  
Cours théorique et pratique

Court-Chemin 18  
1700 Fribourg  
Natel 079 634 91 91



**STRITT & FORLIN SA**

installations sanitaires  
ferblanterie - couverture

Rte de l'industrie 12 - 1754 Rosé  
Tél.: 026 470 0 470 Fax: 026 470 0 472  
E-mail: [stritt.forlin@swissonline.ch](mailto:stritt.forlin@swissonline.ch)



Restaurant  
«Schild»

S. et C. Chenaux-Auderset  
Planche-Supérieure 21, 1700 Fribourg

Tél.026 322 4225 Fermé le mardi  
Fax 026 322 1233 et le mercredi

Pour vos journaux, tabacs, glaces  
et boissons fraîches  
rendez-vous au

**Kiosque du Funiculaire**  
chez Anne-Marie SOTTAZ

Neuveville 2  
1700 Fribourg  
026 322 1512



**Vente de vins valaisans et vaudois**

## Départ au sein du comité

M. Joël Krattinger, membre du comité depuis 2001, a présenté sa démission avec effet immédiat, et ce pour motifs personnels. Le comité accepte cette démission et remercie Joël pour son travail tout en lui souhaitant plein succès pour le futur.

Une place s'étant ainsi libérée au sein du comité, nous sommes à la recherche d'une personne désireuse de consacrer un peu de temps au maintien d'une certaine qualité de vie dans notre quartier. Toute personne intéressée est priée de prendre contact avec le président ou avec un autre membre du comité. Alors n'hésitez pas et ... engagez-vous !

## Merci

Comité IQN

Un grand merci à tous nos annonceurs qui nous soutiennent et sans qui ce Babillard n'existerait pas. Nous vous les recommandons chaleureusement pour vos achats en tous genres.

**MC**  
Arts & Fleurs

**Marie-Claire  
Lauper**

Neuveville 38  
1700 Fribourg

Tél: 026 322 73 88

**AD Carrelages**  
**Pascal Aebischer SA**

✚ **Maîtrise fédérale**  
Pose et réparation de carrelage  
Rénovation, petite maçonnerie  
1700 Fribourg - Rue de la Sarine 32  
Tél. 026 322 35 68  
Fax: 026 424 35 86  
Natel / Aebischer: 079 634 83 68  
Natel / service: 079 417 13 68

*Le carreleur !*



DanceNight/Ballo con

D.J. VOICE  
PIERO IPAZIO

in

ONE & ONE ensemble

Notre programme musical est exceptionnel

- Italien / Français / Anglais
- Latino-americano / Espagnol

adapté pour:

- mariages / Hochzeit / Matrimoni
- party/soirées pour sociétés et entreprises
- fêtes pour associations, anniversaires, etc.

Miramusic Production / Yno Miraglia

C.P. 157, CH-1707 Fribourg

Tél.+Fax +41026 481 2158

Natel +41079 626 5815

## *Fête Nationale et Fête de Quartier*



*Jeux d'adresse, trampoline  
ou autre, les enfants n'ont  
pas été oubliés*

Ces deux soirées n'ont pas attiré la grande foule, mais nous sommes globalement satisfaits de la fréquentation et nous croyons savoir que les participants ont eux aussi apprécié ces deux soirées.

La canicule sévissant depuis de longues semaines et les autorités ayant interdit les feux d'artifice, la Fête Nationale a été beaucoup plus calme que d'habitude. Ni fusées ni vésuves ou autres pétards ! Le feu traditionnel, redimensionné en raison des circonstances, avait lui bien plus de spectateurs que d'habitude. Comme le 1<sup>er</sup> Août tombait sur un vendredi, nous avons profité de l'occasion pour vous offrir une fête de quartier.



## Faisons connaissance avec... Bertrand Kurzo

Qui connaît les multiples facettes et les nombreuses activités pratiquées par Belette ? Et au fait qui porte ce curieux surnom dont l'origine semble inconnue ? Belette, Bertrand Kurzo pour l'état civil, est un homme attaché à son quartier, celui de la Neuveville, où il est né en juillet 1963. Durant ces quarante dernières années, il a habité tour à tour les Grandes-Rames, la rue de la Sarine, le Court-Chemin et les Petites-Rames, où il vit actuellement avec sa femme et ses deux enfants. Employé communal, il travaille comme cantonnier dans le quartier de Jura-Torry après avoir été tout d'abord égoutier. Un métier passionnant assure-t-il ! A propos de passions, Bertrand en a justement beaucoup: course à pied, pétanque, photo, reptiles, peinture et sculpture ! Comme le temps lui manque pour pratiquer tous ses hobbies, il a mis de côté (provisoirement ?) la photo et les reptiles. Du temps, il en consacre à la course à pied qu'il pratique pour le plaisir, en prenant part à des compétitions telles que Morat-Fribourg ou les 100 km de Bienne. Du temps, il en consacre aussi à la pétanque, jeu qu'il pratique par plaisir toujours. Relevons au passage qu'il est membre du comité du Club de pétanque du quartier. Mais actuellement, c'est surtout à la peinture qu'il s'adonne. La passion pour cet art lui a été transmise par Albin Kolly (qui donnait des cours à l'école autrefois) et par Dodo Deschamps. Et s'il a plein de projets pour l'avenir, c'est surtout celui que nous présentons ci-dessous qui lui tient à cœur pour le moment...



Roland Julmy



*Belette prépare une exposition qui se tiendra durant l'hiver dans un commerce du quartier et dont le thème sera:*

*«En souvenir de ceux qui ont rendu ce quartier si typique».*

*Il s'agit en fait de portraits, peints sur la base de photos, de gens qui habitaient autrefois ce quartier. A cet effet, Bertrand lance un appel aux familles et proches de personnes ayant habité le quartier, afin qu'elles lui mettent des photos à disposition. Il en recherche entre autres une de «l'homme du séchoir»... Merci de le contacter au 026 322 2801.*



Boulangerie  
Pâtisserie  
Epicerie

**Joseph Hofstetter**

Grand-Fontaine 18 Tél. 026 322 3803

**BAECHLER LAURENT**

Peinture générale

Route de la Sarine 30 B

079 635 0908

## Actualités

### Ressortissants des pays de l'Est

Depuis de nombreux mois, des ressortissants des pays de l'Est, principalement de Slovaquie, ont pris l'habitude de séjourner dans notre quartier. Le fait qu'ils confondent de plus en plus la place de jeu de l'école avec un terrain de camping a fait réagir plusieurs habitants du quartier. A maintes reprises, nous avons signalé le problème aux autorités (ville, préfecture, police) en leur demandant d'intervenir afin d'éviter que la situation ne dégénère.

### Place de jeu des Petites-Rames

A la demande de la commune, nous avons fait un sondage auprès des habitants du périmètre concerné pour savoir quels sont les besoins et souhaits à prendre en compte lors de la rénovation de cette place de jeu, prévue pour 2004. Les six réponses reçues ont été transmises aux services de l'Edilité.

### Parcage le long de la piscine

Comme indiqué dans les précédents numéros, nous avons demandé à la commune la pose de parcomètres le long des Bains de la Motta afin de faciliter l'accès à la piscine. Il était prévu de ne les mettre en service que durant la période d'ouverture des bains. La commune ayant décidé (unilatéralement) de mettre ces parcomètres en service toute l'année, nous nous réservons le droit d'exiger qu'ils ne soient en service que durant les mois d'été.

**PIERRE-OLIVIER NOBS**

BIJOUTIER - JOAILLIER

Atelier - Boutique  
Route de la Neuveville 22  
Tél. 026 322 2916



**SOLFIX** PARQUETS  
TAPIS LINO

Maîtrise fédérale  
Route de la Veveyse 2  
1700 Fribourg  
Tél./Fax 026 424 96 67

## Sortie des Aînés

En ce dimanche 21 septembre, seule une vingtaine d'aîné(e)s de notre quartier avait répondu favorablement à l'invitation de notre association à participer à la traditionnelle sortie qui leur est réservée. C'est un car TPF conduit par Laurent, membre du comité, qui nous a tout d'abord emmenés au Musée National Suisse de Prangins, près de Nyon. Bien entendu sans avoir oublié de faire un arrêt bienvenu à Yverdon pour une pause café-croissant.

A Prangins, dans le magnifique bâtiment abritant le musée, nous avons eu droit à une visite guidée très intéressante et aussi très instructive sur le thème: « A table - Manger au 18<sup>ème</sup> siècle ».



Sitôt la visite terminée, nous avons repris la route en direction de St-Cergue pour nous arrêter dans le village d'Arzier, où le dîner nous attendait au restaurant Bel-Horizon. Ce repas a été agrémenté par notre accordéoniste de service, Bouby Blues Star, qui participait pour la 1<sup>ère</sup> fois à une sortie des aînés.

Selon les informations dont nous disposions, le trajet pour nous rendre ensuite à Nyon devait durer une quinzaine de minutes. Mais en fait, il en faut quelques unes de plus... Le bateau que nous avions prévu de prendre partait à 15h15 de Nyon pour Morges.



Et c'est à 15h.15 que nous sommes arrivés au port. Mais pas de risque de louper le bateau ! Conscients de notre retard, nous avons téléphoné au responsable du débarcadère pour lui demander de nous attendre. Ce qui fut fait sans problème ! Après



un agréable parcours en bateau, sous un soleil radieux, nous avons retrouvé notre car à Morges pour entreprendre le voyage de retour vers Fribourg, où nous sommes arrivés vers 19 heures, avec quelques minutes de retard sur l'horaire annoncé. Il faut dire que la montée de l'autoroute de Vevey vers Châtel-St-Denis fut pénible...

La journée s'est terminée pour les uns devant l'église St-Jean, où une rose fut remise aux participantes en souvenir de ce beau dimanche. Et pour les autres, elle s'est terminée au Café de l'Ours, devant un verre bien mérité...

Merci à toutes et à tous pour votre bonne humeur et à dans deux ans pour la prochaine sortie qui aura lieu à ....

*Roland Julmy*

# Café des Boulangers

Tél. 026 322 3733

**Les patrons et leur personnel  
vous souhaitent la bienvenue !**

**Ouvert 7 jours sur 7**

**Local des pêcheurs**

## FRI-ART CENTRE D'ART CONTEMPORAIN KUNSTHALLE

PETITES-RAMES 22

TÉL. 026 323 23 51 - FAX 026 323 15 34 - [INFO@FRI-ART.CH](mailto:INFO@FRI-ART.CH) - [WWW.FRI-ART.CH](http://WWW.FRI-ART.CH)

**DU 11 OCTOBRE AU 22 DÉCEMBRE 2003**

**AS A HOUSE THAT MOVES**

**MODULE 1: DANIEL ROBERT HUNZIKER - LACATON & VASSAL**

**MODULE 2: MICHEL FRANÇOIS - ULRIKE GRUBER - ISABELLE KRIEG -  
FRÉDÉRIC POST - PIERRE VADI**

**MEETING POINTS: FRANCIS BAUDEVIN - KARIM NOURELDIN**

**VERNISSAGE LE VENDREDI 10 OCTOBRE A FRI-ART DÈS 18H**

**VISITES COMMENTÉES DE L'EXPOSITION**

**LES JEUDIS 20 NOVEMBRE ET 4 DÉCEMBRE A 20H ET SUR RENDEZ-VOUS**

**(AVEC RESTAURATION POSSIBLE SUR RÉSERVATION)**

**CONFÉRENCE « LA NATURE FICTIVE » DE PHILIP URSPRUNG**

**LE JEUDI 13 NOVEMBRE À 20 H,**

**.CAFÉ DES TANNEURS, 1<sup>ER</sup> ÉTAGE, PLACE DU PETIT-ST-JEAN 7**

**VITRINE DU XXE, AVENUE DE TIVOLI 3 : DANIEL ROBERT HUNZIKER**

**HEURES D'OUVERTURE : MA-VE 14-18H, SA-DI 14-17 H NOCTURNE JE 20-22 H**

**PRIX D'ENTRÉE : FR. 6.- / NOCTURNE JEUDI SOIR : ENTRÉE LIBRE**

# Train-Rétro LA GRUYÈRE®

® Une marque des Transports publics fribourgeois

**Jeddis:** 13-20-27 novembre

18.45 ↓ Bulle ↑ 22.30  
19.25 ↓ Montbovon ↑ 21.55

**Vendredis:** 7-14-21-28 novembre  
5-12 décembre

18.45 ↓ Bulle ↑ 22.30  
19.25 ↓ Montbovon ↑ 21.55

**Samedis:** 8-15-22-29 novembre  
13 décembre

17.45 ↓ Bulle ↑ 21.30  
18.25 ↓ Montbovon ↑ 20.55

**Dimanches:** 9-16-30 novembre  
7-14 décembre

11.40 ↓ Bulle ↑ 15.10  
12.30 ↓ Montbovon ↑ 14.25

## Le temps d'une fondue...

**Voyagez de Bulle à Montbovon,  
préparez vous-même votre fondue et  
dégustez ensuite la meringue à la  
crème de la Gruyère**

Adultes Fr. 39.-

Jeunes (13-20 ans) Fr. 35.-

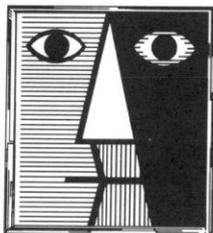
Enfants accompagnés  
(jusqu'à 13 ans) Fr. 12.-

Inclus : voyage en train, fondue, meringue  
et crème, TVA, (sans les boissons)

### Inscription:

Jusqu'à 12.00, la veille du voyage

Gare de Bulle : 026 913 05 12



**Le Théâtre de la Cité présente**

## De quoi s'agit-il ?

Petites pièces comiques de  
Jean Tardieu et Jean-Yves Millot  
Mise en scène Marie-Luce Ducry

vendredis 14, 21 et 28 novembre à 20h30

samedis 15, 22 et 29 novembre à 20h30

dimanches 16 et 23 novembre à 17h

Réservations: Office du Tourisme, Fribourg 026 350 11 00

*Théâtre de la Cité*

*Spécial pour les habitants du quartier !*

Bon pour une réduction de 5.-

« De quoi s'agit-il ? »

à découper et présenter à la caisse du théâtre

## Sandra coiffure

Une professionnelle à votre écoute  
 Un service personnalisé  
 Féminin-Masculin-Junior  
 AVS et AI 10% de réduction  
 Karrweg 6 - Tél 026 321 58 09  
 Place de parc à disposition  
 Lundi fermé  
 Mardi - Vendredi 09h00 - 12h00 / 13h30 - 18h30  
 Samedi 09h00 - 13h00

## L'avenir avec énergie



ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES  
 FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTSWERKE

eef.ch

## A l'agenda ...

Date	Manifestation, Société organisatrice, Lieu
30.10.2003	Agenda 21: Une Ville à l'écoute de ses habitants, Café de l'Epée, 20h00
08.11.2003	Loto, Association de quartier, Café de l'Epée, 14h15
13.11.2003	Match aux cartes, Pétanque, Café de l'Epée
05.12.2003	Saint Nicolas, Association de quartier, Commanderie St Jean

## Vente de sapins de Noël

(Nordmann, Nobilis, sapins rouges et branches au détail)

### sur la Planche-Supérieure

du samedi 6 au mercredi 24 décembre

Horaires: lundi à vendredi de 13.00 à 19.30 et samedi de 9.00 à 16.00

Dimanche 21 décembre, ouvert toute la journée

### Mini marché de Noël

### Les samedis: marrons et vin chaud !

Organisation: Jean-Bernard Schmid, 079 401 5701

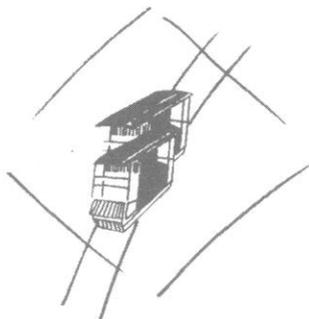


## Café du Funiculaire

Rue de la Sarine 6, 1700 Fribourg

Tél. 026 322 4895

Famille Volery - Baechler



# Fête de la Saint-Nicolas

A la Planche-Supérieure  
(Commanderie)

le vendredi 5 décembre 2003

18h45 Départ de la Rue de la Sarine  
19h30 Arrivée à la Planche-Supérieure  
19h45 Discours de Saint-Nicolas  
Remise des cadeaux



Avec la participation de la fanfare La Lyre et des  
Fifres et Tambours de la Zaehringia

*Dès 18h00, animation dans la cour de la Commanderie*

*(soupe, saucisses, marrons chauds, crêpes, vin chaud, boissons chaudes et froides)*

Nous invitons les élèves de l'école (dès la 3<sup>ème</sup> année) à venir tirer les cordes.  
Rendez-vous à 18h30 à la halle de la Motta.

Tous les enfants du quartier ainsi que les enfants d'autres quartier (Auge, Bourg, etc.) qui sont en classe à l'école de la Neuveville recevront un bon-cadeau à échanger auprès de Saint-Nicolas.

Des bons-cadeaux supplémentaires sont en vente exclusivement auprès de

- Madame Sottaz, kiosque du Funiculaire
- Madame Bersier, épicerie de la Planche-Supérieure
- Marché Flag

du lundi 24.11.2003 au mercredi 03.12.2003 à midi. Le prix du bon est fixé à Fr. 10.-

François Buchs

André Magnin

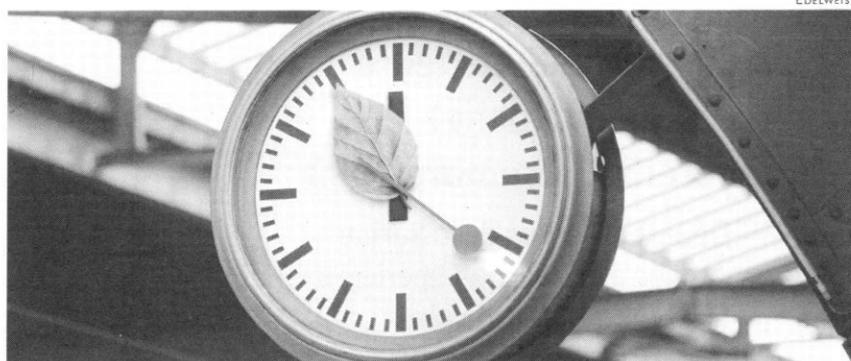


- vente
- location
- réparation

tél: +41 26 323 42 92

fax: +41 26 341 76 56

Route des Arsenaux 14a - 1700 Fribourg



Il est temps de changer de cap. [www.gaz-naturel.ch](http://www.gaz-naturel.ch)

**gaz naturel** 

**frigaz**

Planche-Inférieure 4  
1701 Fribourg  
tél. 026 350 11 60  
fax 026 350 11 64  
E-mail: [frigaz@ville-fr.ch](mailto:frigaz@ville-fr.ch)

## Récupération des sacs

STOP au Gaspi. Nous vous invitons à ne pas jeter le sac en jute qui contient les friandises de Saint-Nicolas. Un carton sera déposé à l'école pour récupérer les sacs.

## Circulation, parcage, bus et funiculaire

Il sera interdit de stationner à la rue de la Sarine le vendredi 5 décembre pour permettre le passage du cortège. Nous vous remercions par avance de respecter cette interdiction.

Les courses TPF seront déviées par le Stadtberg selon l'horaire suivant:

St-Pierre	dp	18.39 - 18.54 - 19.09 - 19.24
Auge / Sous-Pont	dp	18.42 - 18.57 - 19.12 - 19.27
Caserne Planche	dp	18.46 - 19.01 - 19.16 - 19.31

Les arrêts «Neuveville» et «Pertuis» ne seront donc pas desservis. En revanche, le funiculaire est prolongé jusqu'à 19h30.

*(informations d'horaires sous réserve de modifications)*

## *Le concours de la Saint Nicolas*



**C'est de lui  
qu'il s'agit !**

Le financement de la fête de la Saint Nicolas, en particulier des paquets que le bon Saint remet année après année aux enfants de notre quartier, nécessite un gros effort financier de la part de notre association. Afin de ne pas mettre en danger cette belle tradition, nous organisons chaque année un concours de pronostics.

Cette année, la gagnante ou le gagnant devra deviner au plus près, en kilos et en grammes, **le poids du ... cheval** qui aura l'honneur de tirer le traineau qui amène Saint Nicolas du Funiculaire à la Commanderie de St-Jean. Alors, toutes et tous, bonnes chances dans les calculs alambiqués qui vous feront connaître le poids de la brave bête !

Et merci d'avance de faire bon accueil aux vendeurs de pronostics !

*Comité IQN*

### **CABINET D'ARCHITECTURE BEATRIX JEANNOTAT - ARCHITECTE DIPLOMÉE**

- CONSEIL
- PLANIFICATION
- REALISATION
- COMMERCIALISATION

*CONCERNANT...*

- ◆ TRANSFORMATIONS
- ◆ LOCAUX COMMERCIAUX
- ◆ CONCEPTS ÉNERGÉTIQUES
- ◆ MAISONS INDIVIDUELLES
- ◆ MAISONS PRÉFABRIQUÉES

**PLANCHE-SUPÉRIEURE 19**

**026.321.40.71**

BOCCIA - CLUB



FRIBOURG - BEAUREGARD

**Theo & Anita**  
*se réjouissent de vous  
 accueillir à la buvette du*  
**«BC Fribourg-Beauregard»**  
*Promenade du Guintzet*  
**Tél: 026 424 24 98**

BOCCIA - CLUB



FRIBOURG - BEAUREGARD

*Tartare maison - Spécialités de rösti - Fondues*

## Concours de dessin de la Saint Nicolas

A l'occasion de la Saint Nicolas, nous organisons un concours de dessin destiné aux enfants, qu'ils soient de la Neuveville ou d'ailleurs. Le thème du concours est, comme vous l'aurez certainement déjà deviné, «*Saint Nicolas à la Neuveville*».

Il y aura 3 catégories d'âge, à savoir: moins de 7 ans, 7 à 10 ans et 11 à 15 ans. Un jury désignera les 3 meilleurs dessins de chaque catégorie et leurs auteurs recevront un prix. Les conditions de participation sont les suivantes:

**format du dessin A4 et délai de remise au 21.11.2003.**

Les dessins seront déposés au kiosque du Funiculaire, chez Flag ou chez Madame Bersier, Epicerie de la Planche-Supérieure. Les indications suivantes seront faites au dos du dessin:

**Nom et prénom, date de naissance complète, adresse, téléphone**

Les dessins seront exposés le jour de la Saint Nicolas dans la salle de la Commanderie et les organisateurs se réservent le droit d'utiliser les œuvres primées (ou d'autres) pour les bons et les affiches de la Saint Nicolas lors des prochaines années.

Comité IQN




---



---

**winterthur**

---



---



---

**Agence générale de Fribourg-Ville**  
**1700 Fribourg, rue de Romont 33**  
**Tél. 026 347 41 11**

Café - Caveau

de l'ours



Rte de La Neuveville 50  
CH - 1700 Fribourg  
026 322 20 26  
Fermé lundi-mardi

La cuisine  fil des saisons



CAFÉ-RESTAURANT  
DE LA CLEF

Menus du jour

Spécialités de saison

Fermé le mercredi

Laurent & Caroline Papaux  
Planche-Supérieure 2  
1700 Fribourg

Tél./fax 026 322 11 92

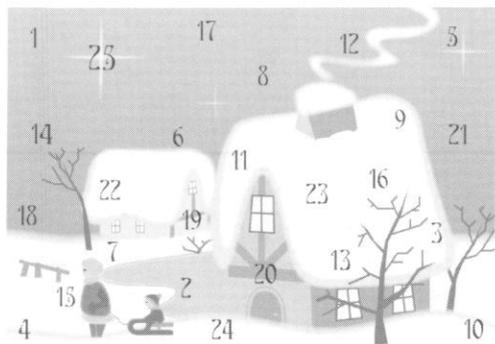
## Félicitations

Il a été porté à notre connaissance que  
Madame Georgette Duthovex fêtera ses 80 ans le 12 décembre prochain  
Monsieur Joseph Fasel fêtera ses 75 ans le 19 octobre

*Joyeux anniversaire !*



## Calendrier de l'Avent



Pour animer le quartier durant les fêtes de fin d'année, Marie-Claire Lauper (MC Arts et Fleurs) propose de créer un calendrier de l'Avent de la rue de la Neuveville jusqu'à la Planche-Inférieure.

L'idée est que chaque soir une nouvelle fenêtre soit illuminée. Toute personne intéressée à participer est priée de prendre contact avec Marie-Claire (ou Pénélope), en passant à son commerce ou en l'appelant au 026 322 7388.

# Fasel G. & Partner SA

Installations électriques

Impasse des Ecureuils 12  
1763 Granges-Paccot

Tél. 026 460 77 40  
Fax 026 460 77 48

E-mail: [gilbert-fasel@bluewin.ch](mailto:gilbert-fasel@bluewin.ch)  
Internet: <http://www.gilbert-fasel.ch>

Engelhardstrasse 6  
3280 Murten

Tel. 026 672 94 49  
Fax 026 672 29 49

## *La Bannière de la Neuveville*

Les roulements des tambours annoncent l'arrivée imminente de la troupe. En rangs serrés derrière leur bannière, les soldats de la Neuveville, armés de hallebardes ou de haches, entrent dans le quartier de l'Auge. Ils sont conspués par les habitants qui leur intimement de rentrer chez eux et qui les bombardent de morceaux de légumes. La troupe repoussent ceux qui se hasarderaient de trop près et continue son chemin. C'est que les soldats de la Bannière de la Neuveville ont reçu l'ordre de remplir une mission de la plus haute importance: aider à retrouver les deux statues du retable de Saint Antoine, œuvre de Hans



Fries, qui ont disparu et qui doivent être présentées le lendemain aux Confédérés en visite à Fribourg... Cette scène aurait très bien pu se dérouler il y a 500



ans mais c'est tout dernièrement que cela s'est passé. C'était lors de la Semaine Médiévale de Fribourg, dans le quartier de l'Auge. A cette occasion, une joyeuse troupe dirigée par Benny Bapst a participé à la manifestation. C'est dans un campement situé aux abords de l'Eglise St-Maurice que la troupe était réunie, préparant le repas pour les notables (cochon à la broche, potage, pain et autres gâteaux) ou invitant les passants à s'initier au lancer de la hache (sans ^). Bravo à toute l'équipe pour son enthousiasme, pour son travail (costumes, repas et

autres) et merci à Benny pour son initiative qui devrait être reconduite ces prochaines années. Avis aux amateurs...

*Roland Julmy, hallebardier*

Plus de 30 véhicules d'occasion dès Fr. 2500.-

## André Angéloz S.A.

GARAGE • CARROSSERIE • PEINTURE  
ACHAT • VENTE • REPRISE • DÉPANNAGE

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE  
CAMPING-CARS



**ABS** LOCATION DE VÉHICULES  
& CAMPING - CARS

Route des Muëses

**1753 Matran**

[www.angeloz.ch](http://www.angeloz.ch)

[www.abs-location.ch](http://www.abs-location.ch)

Atelier 026 401 50 50

Fax 026 401 60 60

Privé 026 401 10 10

Natel 079 214 50 50

ECOLE DE DANSE



LA PLANCHE

Direction: Mady Perriard  
Court-Chemin 23, tél. 026 322 7830  
Cours enfants et adultes  
Moderne - Barre-à-terre  
Jazz - Hip-hop - Classique  
Caractère - Tai Chi  
Studio: Petites-Rames 22 A  
Entrée: ruelle des Liguoriens

## Souvenirs, souvenirs



Vers le début des années 60, de graves inondations eurent raison de la passerelle de la Maigrauge. Ces photos ont été prises par Henri Auderset, qui a eu l'amabilité de nous les mettre à disposition. Malheureusement, nous n'arrivons pas à déterminer à quelle date cela s'est passé !

Qui peut nous aider ? Qui sait quand ces inondations ont eu lieu ?

Merci d'avance de nous faire part de vos informations !

*Roland Julmy*

### Jean-Bernard Schmid Horticulteur

Jardins    Entretien  
              Plantation  
              Tailles



Natel 079 401 5701

neuveville 44 - fribourg

☎ 026 322 2727



Coiffure  
**LOOK**

Modern hair styling



**Certains disent que  
c'était en  
1963 ou 64....**

**D'autres disent septembre  
1971...**

**Quand cela s'est-il vraiment  
passé ?**



*imprimerie*  
**robert** SA

Grandes-Rames 14 - 1700 Fribourg  
Tél. 026 322 45 19 - Fax 026 323 16 85



# LA BOUTIQUE CALIDA

Rue de la Banque 4 - 1700 Fribourg  
Tél. 026 323 3085 Fax 026 323 1112

# Une ville à l'écoute de ses habitants

La qualité de vie de votre quartier et de votre ville dépend aussi de vous.

Venez vous informer  
Venez parler de vos préoccupations  
Venez soumettre vos idées



Dans le cadre de son **AGENDA 21 LOCAL**,  
la Ville de Fribourg organise, en collaboration  
avec les associations de quartiers,  
des **ATELIERS DE RÉFLEXION**.

Vous êtes cordialement invité(e) à participer à l'Atelier qui aura lieu dans votre quartier :

**Le jeudi 30 octobre 2003 à 20h00  
à la salle du Café de l'Épée**

Les ateliers de réflexion se dérouleront de la manière suivante:

Une première partie permettra aux animateurs d'expliquer la méthode de travail et les objectifs de la soirée. La deuxième partie donnera l'occasion aux participant(e)s de faire des propositions concrètes d'amélioration allant dans le sens d'une meilleure qualité de vie dans la ville.

En fin de soirée, une synthèse des propositions sera établie. Celle-ci sera transmise aux différents groupes de travail thématiques qui seront formés en début d'année 2004.

Pour plus d'informations: **[www.ville-fribourg.ch](http://www.ville-fribourg.ch)**  
rubrique Informations / Agenda 21

## Intérêts du Quartier de la Neuveville

**Merci de nous soutenir  
par votre cotisation**

### Adresse postale:

IQN  
Case postale 20  
1704 Fribourg  
E-mail: [neuveville@fr-quartiers.ch](mailto:neuveville@fr-quartiers.ch)  
Internet: [www.fr-quartiers.ch](http://www.fr-quartiers.ch)

Individuelle : 10.-  
Soutien : 20.-  
CCP 17-7658-9



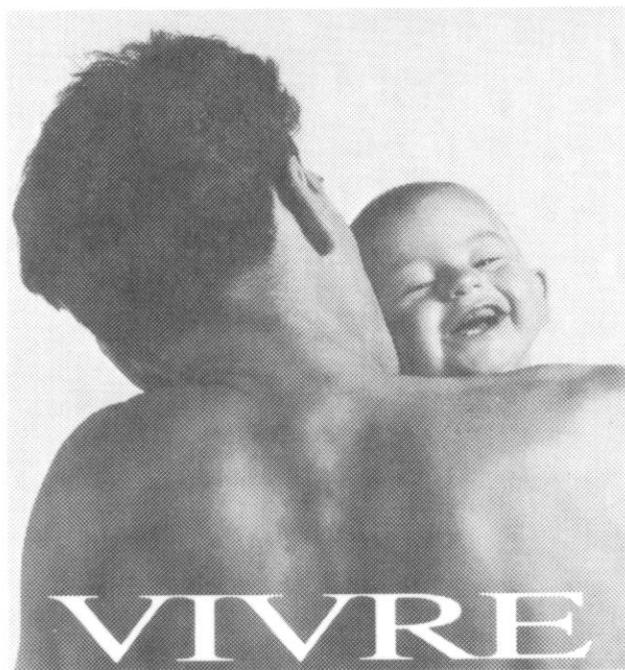
Le prochain numéro du Babillard paraîtra en janvier 2004.

Si vous désirez y insérer un texte, une image ou une publicité, prenez contact avec le responsable du Babillard (voir ci-dessous).

**Dernier délai pour la remise des documents: 31 décembre 2003.**

## *Composition du comité*

Président,	Roland Julmy	
Babillard, sorties jeunes/aînés	Grandes-Rames 4	026 322 8345
Vice-présidente, 1er Août	Dominique Spielmann Grand-Fontaine 40	026 323 2364
Caissier	Jean-Michel Jonin Neuveville 23	026 322 2204
Secrétaire	Corinne Flury Planche-Supérieure 24	026 351 7226
Lotos	Rudi Cotting Neuveville 62	026 322 7639
Technique, Fête de quartier	Christophe Hayoz Grand-Fontaine 50	026 322 5293
St Nicolas, vente de fleurs	Jean-Bernard Schmid Planche-Inférieure 35	079 401 5701
Commission circulation, matériel	Laurent Meier Planche-Supérieure 6	026 322 5065
Membre	Sandra Daguet Planche-Supérieure 39	026 322 4381
Membre	Mike Grivel Neuveville 31	026 321 1954



**VIVRE**  
assumer, assurer...

**Jean-Marc Meuwly - agent général**  
**1700 Fribourg - 026 347 25 25**



Comprendre ce qui lie les hommes et les femmes à leur ville, telle est l'ambition de Fribourg... autrement.  
 Der Film Fribourg... einmal anders spürt den Gründen nach, welche die Menschen an ihre Stadt binden.

Hugo Corpataux  
 présente/präsentiert

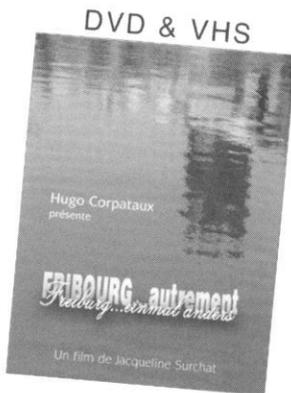
# FRIBOURG... autrement

*Fribourg... einmal anders*

Des événements / Ereignisse :  
 Le Carnaval des Bolzes,  
 Les Médiévales,  
 La Fête-Dieu et La Landwehr  
 avec Mgr Bernard Genoud,  
 La St.Nicolas à la Neuveville...

Des personnages /Persönlichkeiten :  
 Max Jendly  
 Peppino  
 Mady Perriard  
 Jean-Jacques Hofstetter  
 David Aebischer  
 Dodo Galley  
 Fränzi Kern-Egger  
 François Aeby  
 Noémi Uehlinger  
 Hubert Audriaz  
 Ruth Ottawa

Un film de/Ein Film von  
 Jacqueline Surchat



Carnaval des Bolzes



La Fête-Dieu et La Landwehr  
 avec Mgr Bernard Genoud



La St.Nicolas à la  
 Neuveville



Les Médiévales



Peppino



David Aebischer



Mady Perriard



Dodo Galley

BON DE COMMANDE / BESTELLSCHEIN

Prix/Preis	Qté/Menge	Article/Artikel
Fr. 49.- *		DVD - Français / Deutsch - Fribourg... autrement
Fr. 29.- *		VHS - Fribourg... autrement
Fr. 29.- *		VHS - Fribourg... einmal anders

TVA incluse / MWST inbegriffen \* Frais d'expédition inclus/Versandkosten inbegriffen

Vous pouvez aussi payer avec votre carte de crédit. Donnez simplement les indications suivantes.  
 Kreditkarten akzeptiert. Bitte folgende Angaben ausfüllen

No decarte/Karte Nr. \_\_\_\_\_

Date d'échéance/Verfalldatum \_\_\_\_\_



Nom/Name: .....

Prenom/Vorname: .....

Adresse: .....

.....

NPA/PLZ: ..... Localité/Wohnort: .....

Tel./Tel.: .....

Date de naissance/Geburtsdatum: .....

Date/Datum: .....

Signature/Unterschrift: .....

Bon de commande à retourner à / Bestellschein an die folgende Adresse zurücksenden :  
 3.6.9 CLUB - CASE POSTALE 79 - 1709 FRIBOURG - TÉL. 026 425 40 40 - FAX 026 425 40 49